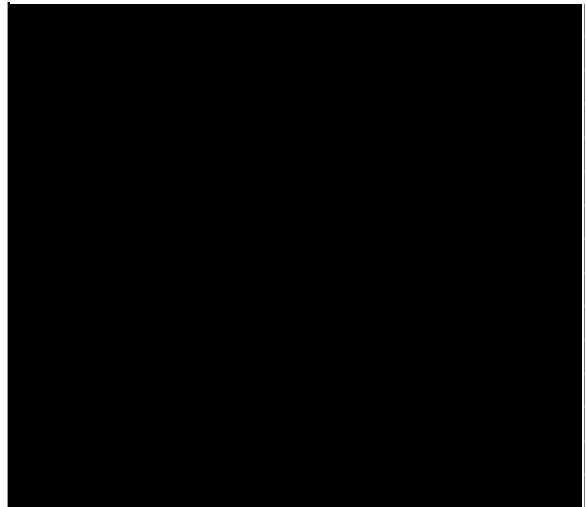


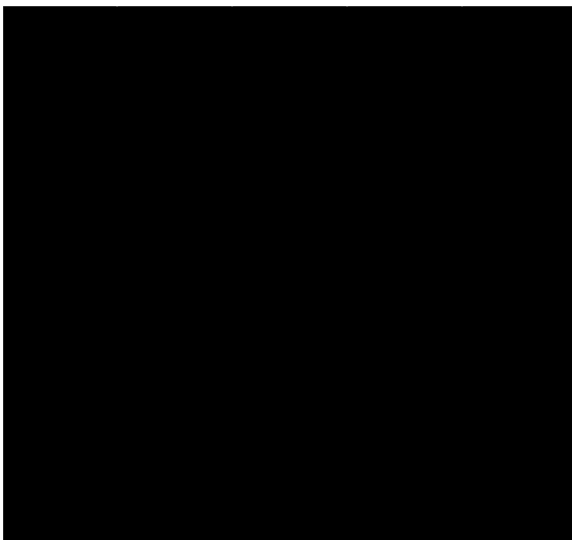


Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia
**Secretaria de Relacions
amb l'Administració de Justícia**

Subdirecció General de Suport Judicial
i Coordinació Tècnica



**Serveis
lingüístics de
l'àmbit
judicial**



**Dades
2014**

Dades sobre l'activitat en matèria de política lingüística a l'Administració de justícia (any 2014)

1. Formació de llengua catalana i llenguatge jurídic per al personal de l'Administració de justícia

Total de persones inscrites a cursos de català

	Ab	Ae	B	C	J	TOTAL
BCN Ciutat i comarques	14	31	85	185	323	638
Girona	-	14	7	43	101	165
Lleida	-	2	6	8	32	48
Tarragona	3	5	12	32	60	112
Terres de l'Ebre	-	2	-	3	17	22
TOTAL	17	54	110	271	533	985

Total d'alumnes (totes les categories) que han finalitzat el curs

	Ab	Ae	B	C	J	TOTAL
BCN ciutat i comarques	4	21	43	90	216	374
Girona	-	2	5	17	60	84
Lleida	-	1	5	4	29	39
Tarragona	3	3	5	17	45	73
Terres de l'Ebre	-	2	-	3	14	19
TOTAL	7	29	58	131	364	589

2. Assessorament i traducció

El Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial va atendre l'any 2014 un total de 3.382 sol·licituds de traducció i 985 de correcció. La distribució per demarcacions d'aquestes sol·licituds és la següent:

Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions i correccions

	Traduccions	Correccions	Total
Barcelona ciutat	541	444	985
Barcelona Comarques	355	177	532
Girona	835	278	1.113
Tarragona	1137	35	1.172
Lleida	148	37	185
Terres de l'Ebre	366	14	380
Total	3.382	985	4.367

Traduccions de la documentació d'e-justícia.cat

Traducció de la col·lecció sencera de família i incapacitats	407 documents (157 models i 250 blocs)
--	---

Interpretacions amb llengua de signes

Interpretacions amb llengua dels signes catalana fetes als jutjats de Catalunya el 2014	213 serveis
---	-------------

3. Acords de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i els col·legis professionals

El Departament de Justícia i el Departament de Cultura tenen signats acords de col·laboració per promoure l'ús del català en l'àmbit de la justícia amb el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, amb el Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, amb l'Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya, amb el Deganat dels Registradors de la Propietat, Mercantils i de Béns Mobles de Catalunya i amb l'Il·lustre Consell de Col·legis de Graduats Socials de Catalunya.

En el marc d'aquests acords, s'han dut a terme principalment actuacions de formació de llengua catalana i de llenguatge jurídic, s'ha proporcionat a advocats i procuradors un programa de traducció automàtica i s'han dut a terme activitats de foment i difusió d'eines lingüístiques.

Aquests acords faciliten informació, formació i eines lingüístiques als professionals d'aquests sectors, que també tenen a la seva disposició manuals de bones pràctiques i materials de sensibilització. Aquestes accions volen garantir els drets lingüístics dels ciutadans i incrementar l'ús del català al món jurídic i judicial.

Professionals inscrits a cursos de català i de llenguatge jurídic

Dades totals

	Inscrits	Han finalitzat curs
Advocats	302	175
Procuradors	37	23
Graduats socials	79	33
Registradors	7	3
Notaris	32	7
	457	241

Dades per nivells

Nivells A elemental i B

	Inscrits	Han finalitzat curs
Advocats	31	13
Procuradors	2	2
Graduats socials	19	6
Registradors	5	1
Notaris	23	6
Total	80	28

Nivell C

	Inscrits	Han finalitzat curs
Advocats	132	58
Procuradors	15	7
Graduats socials	49	21
Registradors	1	1
Notaris	8	1
Total	205	88

Llenguatge jurídic

	Inscrits	Han finalitzat curs
Advocats	139	104
Procuradors	20	14
Graduats socials	11	6
Registradors	1	1
Notaris	1	..
Total	172	125

Servei de traducció automàtica per a advocats i procuradors

Sol·licituds de traduccions d'advocats

Documents traduïts català-castellà i castellà-català	459
Paraules traduïdes català-castellà i castellà-català	789.795

Sol·licituds de traducció de procuradors

Documents traduïts català-castellà i castellà-català	10
Paraules traduïdes català-castellà i castellà-català	10.262

4. LexCat- Portal Jurídic

[LexCat](#) ofereix en llengua catalana la legislació estatal més rellevant aplicable a Catalunya, a través del [web de l'Administració de justícia](#) i del [Portal Jurídic de Catalunya](#). La normativa publicada és íntegrament en català. Els textos s'actualitzen cada dia i s'hi afegixen notes amb les indicacions sobre les lleis de reforma. Les normes publicades provenen del suplement del BOE en català o, quan no n'hi ha, són traduccions fetes pels serveis lingüístics de l'àmbit judicial del Departament de Justícia.

Els tècnics lingüístics del Departament de Justícia s'encarreguen de mantenir i actualitzar aquesta base documental, ara integrada al Portal Jurídic de Catalunya, d'acord amb el que es va acordar en el Conveni de col·laboració entre l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i Publicacions i el Departament de Justícia, signat el 15 de novembre de 2012.

Durant el 2014, s'han publicat noves lleis i s'han posat a disposició en format HTML molts textos que només estaven disponibles en PDF. Actualment, el nombre de lleis que aquest portal ofereix és el següent:

171 normes publicades	Només en format PDF: 50
	En format HTML: 121

D'altra banda, durant aquest any també s'ha produït un augment molt significatiu de les consultes als textos LexCat publicats al Portal.

Consultes als textos normatius LexCat al Portal Jurídic de Catalunya

Total de consultes als textos normatius de LexCat al Portal Jurídic	122.584
Total de consultes a les 10 lleis més consultades	31.458
Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú	7.885
Reial decret legislatiu 3/2011, de 14 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de contractes del sector públic	4.256
Constitució espanyola	2.913
Llei 1/2000, de 7 de gener, d'enjudiciament civil	2.877
Llei 7/2007, de 12 d'abril, de l'estatut bàsic de l'empleat públic	2.634
Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació	2.495
Llei 1/1996, de 10 de gener, d'assistència jurídica gratuïta	2.193
Llei orgànica 15/1999, de 13 de desembre, de protecció dades de caràcter personal	2.162

Llei 29/1994, de 24 de novembre, d'arrendaments urbans	2.105
Llei orgànica 10/1995, de 23 de novembre, del codi penal	1.938

5. Organització de la jornada Bones Pràctiques Lingüístiques a la Justícia

El grup de treball sobre les llengües de l'Observatori Català de la Justícia va fer una anàlisi de la situació de la llengua a la justícia i va elaborar el *Manual de bones pràctiques lingüístiques a la justícia* i el document *Criteris per als usos lingüístics a l'Administració de justícia* i la situació del català a la justícia. Aquests 2 treballs que va aprovar l'Observatori Català de la Justícia han estat objecte de difusió mitjançant una jornada específica el 10 de desembre de 2014 amb el títol de Bones Pràctiques Lingüístiques a la Justícia.

6. Dades de la llengua dels documents judicials emesos a Catalunya (any 2014)

Total de sentències emeses a Catalunya segons la llengua

Demarcació	Català	Castellà	Total
Barcelona Ciutat	9.837	103.725	113.562
Barcelona Comarques	9.486	67.013	76.499
Girona	7.649	14.094	21.743
Lleida	2.882	8.645	11.527
Tarragona	411	20.333	20.744
Terres de l'Ebre	89	3.985	4.074
Total	30.354	217.795	248.149

Total de sentències emeses a Catalunya segons la llengua (en percentatge)

Demarcació	Català	Castellà
Barcelona Ciutat	8,7%	91,3%
Barcelona Comarques	12,4%	87,6%
Girona	35,2%	64,8%
Lleida	25,0%	75,0%
Tarragona	2,0%	98,0%
Terres de l'Ebre	2,2%	97,8%
Total	12,2%	87,8%

Total de documents de tramitació emesos segons la llengua

Demarcació	Català	Castellà	Total
Barcelona Ciutat	472.557	6.091.361	6.563.918
Barcelona Comarques	655.915	5.452.530	6.108.445
Girona	755.712	981.121	1.736.833

Lleida	186.389	691.727	878.116
Tarragona	49.403	1.601.053	1.650.456
Terres de l'Ebre	9.847	352.356	362.203
Total	2.129.823	15.170.148	17.299.971

Total de documents de tramitació emesos segons la llengua (en percentatge)

Demarcació	Català	Castellà
Barcelona Ciutat	7,2	92,8
Barcelona Comarques	10,7	89,3
Girona	43,5	56,5
Lleida	21,2	78,8
Tarragona	3,0	97,0
Terres de l'Ebre	2,7	97,3
Total	12,3	87,7

Barcelona, maig de 2015